

THE
ENGLISH SEMINAR CHOIR
IS

RUNNIN' WILD

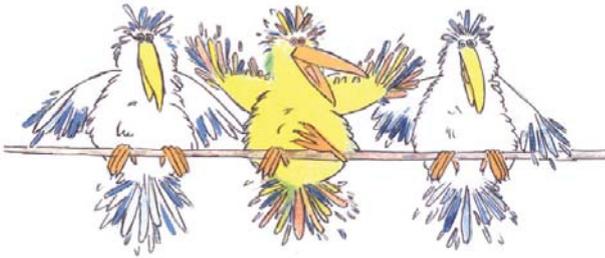
MUSICAL DIRECTOR: MICHEL UHLMANN

PIANO: ALINE KOENIG

◆ COMEDIAN HARMONISTS ◆ BARBER SHOP ◆ AND MORE ◆

PROGRAMME

Für den Durchblick des Dirigenten sorgt ...



Wir brauchen keine
Lockvögel,
wir sind immer verlockend!

Brillen und Kontaktlinsen

DILL + FIESSER

eidg. dipl. Augenoptiker SBAO

Binningerstrasse 5
4123 Allschwil

Tel. 061 481 74 64
www.dill-fiesser.ch.vu

Cosmopolit

meeting eating drinking

Café Bar Restaurant Cosmopolit

Leimenstrasse 41
CH-4051 Basel
Tel: 061 535 02 88
www.cosmopolit.ch

Cosmopolit, auch Weltbürger genannt, ist ein Mensch, der seine Identität stärker mit seiner Zugehörigkeit zur Menschheit verbindet als etwa zu seiner sozialen Klasse oder – insbesondere in der Moderne – seiner Nationalität. Der Cosmopolitismus kann somit als politischer Humanismus verstanden werden.

WILLKOMMEN ZUM KONZERT „RUNNING WILD ...“

Wir präsentieren Ihnen heute ein Programm mit Musik der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Die als „Barbershop“ bekannte Stilrichtung aus den USA vereint Unterhaltungsmusik aus Jazz, Blues, und Ragtime, die sich durch „soft harmonies“ und lebendigen Rhythmus auszeichnet. Sie wurde oft im Männersoloensemble beim Barbier gesungen. Eine Besonderheit bildet das Lied „Runnin' Wild“, das uns samt Originaleinband auch als Titel und Plakatvorlage (Graphiker: Johannes Uhlmann) dient: Ich fand die Geschichte, aus der Sicht eines Mannes erzählt, eindeutig zu einseitig, und bat die Damen aus dem Chor, eine Replik zu schreiben. Die „weibliche“ Antwort, die Sie heute genießen können, stammt aus der Feder von Catherine Nisato Spivey. Die deutschen „Comedian Harmonists“ braucht man nicht vorzustellen: Sie haben in den Dreißiger Jahren so ziemlich alles, was es an deutschem Schlager gab, im 5stimmigen Soloensemble mit Klavierbegleitung gesungen, bis sie, wie so viele, von den Nationalsozialisten verboten wurden. Wir haben die humorvolle Antwort gefunden: Eine Besonderheit bildet das weltberühmte Lied „Bay mir bistu sheyn“, das als süddeutsches Dialektlied im ganzen Nazi-Deutschland gesungen wurde, bis man entdeckte, dass es sich um ein Lied aus einem jüdischen Musical handelt. Wir singen sowohl die jiddische als auch die amerikanische Version, die in der Interpretation der Andrews Sisters um die Welt ging.

Für alle Stücke habe ich die Originalklavierpartitur so gelassen, wie sie war. Die Chorarrangement dagegen sind alle speziell für den English Seminar Choir von mir gesetzt worden, und somit alles Weltpremiere! Im Programm eingeflochten sind noch 4 Klavierstücke (Erik Satie, der Unsinnige; Scott Joplin, der Ragtime-König; Georges Gerschwin, der Jazz in die E-Musik einführte, und Friedrich Hollaender, der grosse deutsche Schlagerkomponist). Am Klavier sitzt Aline König.

Das Ensemble ist mit diesem anspruchsvollen Programm weit über seine Grenzen hinausgewachsen, mit viel Schweiß, Eifer, Geduld mit dem Dirigenten, und – natürlich – enorm viel Spass. Wir hoffen alle, Ihnen einen wirklich unterhaltsamen Abend zu bieten.

Wir möchten den Chor vergrößern, und laden deshalb versierte Sänger ein, mit uns zu singen (Angaben am Schluss vom Programm)

Michel Uhlmann

PROGRAMME

Bay mir bistu sheyn

Sholom Secunda (1894 – 1974), Arr.: Michel Uhlmann

1er Gnossienne

Eric Satie (1866 – 1925)

In der Bar zum Krokodil

Willy Engel-Berger (1890 – 1946), Arr.: Michel Uhlmann

Runnin' Wild

Arthur Harrington Gibbs (1895 – 1956), Arr.: Michel Uhlmann

Valse Bethena

Scott Joplin (1867 – 1917)

Wang Wang Blues

Gus Mueller (1890 – 1965), „Buster“ Johnson (1885 – 1960), Henry Busse (1894 – 1955), Arr.: Michel Uhlmann

In All My Dreams, I Dream Of You

Al Piantadosi (1884 – 1955)

PROGRAMME

Prélude II

George Gershwin (1898 – 1937)

The Sunshine Of Your Smile

Lilian Ray (? – 1949), Arr. Willis A. Diekema

The Shadow Of Your Smile

Johnny Mandel (1925), Arr. Frank Metis

Mélodie perverse

Friedrich Hollaender (1896 – 1976)

Wochenend und Sonnenschein

Milton Ager (1893 – 1979)

Mein kleiner grüner Kaktus

Bert Reisfeld (1906 – 1991), Albrecht Marcuse (1906 – 1974)

MICHEL UHLMANN



studierte zunächst in seiner Heimatstadt Strassburg Orgel und Musikwissenschaft, dann Chorleitung bei Hans-Martin Linde am Konservatorium in Basel und Orchesterleitung bei Francis Travis. Er besuchte zahlreiche Meisterkurse, unter anderem bei Eric Ericson und Franco Ferrara.

Bereits während seines Studiums wurde er als Dozent für Stimmbildung an die Musikschule Basel, nach Studienabschluss dann als Leiter der Vokalensembles der Schola Cantorum Basiliensis berufen. Beide Tätigkeiten übt er bis heute aus.

Mit dem von ihm gegründeten Vokalensemble *piacere vocale* führte ihn eine ausgedehnte Konzerttätigkeit an zahlreiche namhafte Festivals im In- und Ausland. Mit dem Ensemble gewann er darüber hinaus den 1. Preis am nationalen Chorwettbewerb von Charmey sowie den 1. Preis am internationalen Chorwettbewerb von Montreux. Neben seiner Tätigkeit als Chor-

leiter leitet Uhlmann seit 10 Jahren als Assistent von Christophe Coin die Forschungsabteilung am Ensemble Baroque de Limoges. Im Rahmen dieser Tätigkeit tritt er als Publizist bisher unveröffentlichter Partituren in Erscheinung und arbeitet an der Rekonstitution verschollener Musikinstrumente.

Aktuell leitet Michel Uhlmann neben den Vokalensembles der Schola Cantorum Basiliensis den English Seminar Choir, der sich unter seiner Ägide zu einem der führenden Laien-Ensembles in Basel entwickelt hat.

ALINE KOENIG



ist gebürtige Schweizerin mit einem italienischen Elternteil und wohnt mit ihrer Familie in Basel. Ihr Klavierstudium hat sie an der Musik-Akademie Basel bei Peter Efler mit dem Lehrdiplom abgeschlossen und ihre Kenntnisse zwei Jahre in der Konzertklasse vertieft. Kammermusikunterricht mit Hauptgewicht auf Liedbeglei-

tung erhielt sie bei Gérard Wyss. Danach folgte ein zweiter Studiengang an der Schola Cantorum Basiliensis mit dem Hauptfach Orgel bei Jean-Claude Zehnder. Das Diplom erhielt sie 2005 mit Auszeichnung.

Sie ist als begleitende Pianistin und Orgelsolistin zu hören und

unterrichtet an der Musikschule des hinteren Leimentals. Seit mehreren Jahren ist sie als Organistin in Pratteln tätig und hat dort die Konzertreihe Kultur in der Kirche gegründet.



Indian Restaurant

ROYAL PALACE

Die beste indische Küche in der Region

Wir bieten Curry-Spezialitäten und verfügen über einen original Tandoori-Ofen. Dienstag und Freitag Mittagsbuffet (Fisch, Tandoori-Huhn, drei vegetarische Gerichte).

Spalenring 160
4055 Basel
Tel.: 061 301 42 11
Fax: 061 301 63 25
Mobile: 078 889 34 35
Email: info@indienroyalbs.ch
www.indienroyalbs.ch

Öffnungszeiten
Mo-Sa 10.30-14.15 Uhr
17.00-23.30 Uhr
So 17.00-23.00 Uhr

Take-Away & Party-Service

BAY MIR BISTU SHEYN

Kh'vel dir zogn, dir glaykh tzu hern
Az du zolst mir libe derklern
Ven du redst mit di oygn
VOLT ikh mit dir gefloygn vu du vilst
S'art mikh nit on
Ven du host a bisele seykhhl
Un ven du vaytzt dayn kindershn sh-
meykhhl
Vendu bist vild vi indianer
Bist afile a galitsianer
Zog ikh: dos art mikh nit.

Bay mir bistu sheyn,
Bay mir hos tu heyn,
Bay mir bistu eyner oyf der velt.
Bay mir bistu git,
Bay mir hostu it,
Bay mir bistu tayerer fun gelt.
Fil sheyne meydlekh hobn gevolt nemen
mikh,
Un fun zey ale oysgeklidn hob ikh nor
dikh.
Bay mir bistu sheyn,
Bay mir hos tu heyn,
Bay mir bistu eyner oyf der velt.

Vven du zolst zayn shvartz as vvi a toter,
vven du host oygn vvi bay e koter,
un vven du hinkst tzebislekh,
host krume fislekh,
zog ikh: dos art mikh nit.
Un vven du host e narishe shmeykhhl,
un vven du host vwaytas shekhhl,
Vendu bist vild vi indianer
Bist afile a galitsianer
Zog ikh: dos art mikh nit.

Bay mir bistu sheyn ...

Of all the boys I've known, and I've known
some,
Until I first met you I was lonesome
And when you came in sight, dear,
My heart grew light
and this old world seemed new to me.

You're really swell I have to admit,
you deserve expressions that really fit you.

And so I've racked my brain, hoping to ex-
plain
All the things that you do to me.

Bay mir bistu sheyn, please let me explain:
Bay mir bistu sheyn means that you're
grand.

Bay mir bistu sheyn, again I'll explain:
It means that my heart's at your command.
I could say: "Bello, Bello", even say:
"Vonderbar",

Each language only helps me tell you how
grand you are!

I've tried to explain: Bay mir bistu sheyn,
So kiss me and say you understand.

Bay mir...

IN DER BAR ZUM KROKODIL

Hört die Geschichte der Frau Potiphar,
die ungemein erfahren war,
hört zu, hört zu:

Das war die Frau des Potiphar,
die ungemein erfahren war
in allen Liebessachen.

Ihr Gatte jedoch, au contraire,
der war schon alt und konnt nicht mehr,
tirili tirila, die schöne Frau bewachen.
Da pfiff sie auf die Stittsamkeit
und machte sich 'nen Schlitz am Kleid
und fuhr hinauf nach Theben,
um dort sich auszuleben.

Den Theben ist für Memphis,
das, was zur Wurst der Senf ist.

In der Bar Zum Krokodil
am Nil, am Nil, am Nil,
verkehren ganz incognito
der Joseph und der Pharao.

Dort tanzt man nur dreiviertelnackt
im Shimmy und Dreivierteltakt.

Es trifft mit der Geliebten sich
des Abends ganz Ägypten sich,

In der Bar Zum Krokodil
am Nil, am Nil, am Nil.

Dem Gatten der Frau Potiphar,

dem wurde bald die Chose klar,
er ging hinab zu Ramses.
"Ich weiß, was meine Gattin macht,
sie fährt nach Theben jede Nacht.
Ja, Majestät, da ham'ses."

Da sprach zu ihm der Pharaos:
"Dann machen wir es ebenso!
Sie sehn' wie fad es hier ist,
im Restaurant Osiris.
Drum gehn' als Philosophen
wir auch nach Theben schwofen,
in der Bar zum Krokodil,
am Nil, am Nil, am Nil.

Da setzten sie sich voll Genuß
In'n Pyramidenautobus
und fuhr'n hinab nach Theben.
Da gab es Mädchen, drollige,
teils schlanke und teils mollige,
und suss wie die Zibeben!
Der Gatte der Frau Potiphar
besah sich da der Mädchen Schar
und spuckte auf den Boden.
Der Ramses fragt: "Wieso denn?"
Worauf die Antwort schallte:
"Ich denk an meine Alte!"

In Der Bar Zum Krokodil...

RUNNIN' WILD

My gal and I, we had a fight and I'm all by
myself,
I guess she thinks, now that she's gone, I'll
lay right on the shelf.
I'm gonna show her she's all wrong
No lonesome stuff for mine,
I won't sit home, all alone,
She'll soon find that I'm:

Runnin wild, lost control,
Runnin wild, mighty bold,
Feelin' gay, reckless to,
Carefree mind all the time, never blue.
Always goin' don't know where,
Always showin', I don't care
Don't love nobody it's not worth while
All alone runnin'wild.

No gal will ever make a fool of me
No gal, I mean just what I say,
I ain't the simpleton I used to be
Wonder how I got that way.

Once I was full of sentiment, it's true,
But now I got a cruel heart,
With all that other foolishness I'm
through,
Gonna play the villain part.

That pal right there thought he's my beau,
Thought I adore him so.
I guess he's thought and think some more,
And now he surely knows,
That I don't wait and I don't stop for any
man around.
If you want be with me, you know where
I'm found.

Runnin wild, lost control,
Runnin wild, mighty bold,
Feelin' gay, reckless to,
Carefree mind all the time, never blue.
Always goin' don't know where,
Always showin', I don't care
Don't love nobody it's not worth while
All alone runnin'wild.

No pal will ever make a fool of me
No pal! I mean just what I say
He ain't the simpleton he used to be
Wonder how he got that way.

Once he was full of sentiment, it's true,
But now I got a cruel heart,
With all that other foolishness he's
through,
I just played his villain part.

When we first met, I thought him cute,
And let him follow me.
But he's too slow for my fast tastes,
I guess he'd oughta see,
If he can catch a tamer girl,
One more at his speed,
He won't trap me, no siree,
I can only lead.

Runnin wild, lost control...

WANG WANG BLUES

I got the bluest blues
I'm just as blue as can be
Just got the awful news
My sweetie sweet has left me
I love her so
And now I know
This awful blow
Will lay me low
Oh Lordy, Lord, what she did to me
I'm just as sad as can be.

Wang Wang blues,
She's gone and left me with the Wang,
Wang Blues,
And let me tell you Mister, I never knew
I'd be so blue
Until she went away, Oh!
Wang, Wang Blues,
I've got the everlasting Wang, Wang Blues,
I'm only asking that my sweet Sweetie will
come back
and chase away those Wang, Wang Blues.

Believe me blues is blues, I've found out it's
true,
I hope, I hope those blues will never get
you,
And if you see them coming shake in your
shoes,
Because the Wang, Wang Blues are awful
to lose.

I ought to know because I've got'em so bad,
And while I've got'em I will never feel glad,
I've had all kinds of blues but this much
I'll say:
The Wang, Wang Blues will surely turn
your hair grey.

Wang, Wang Blues...

IN ALL MY DREAMS I DREAM OF YOU

I've had a million dreams, sweetheart,
But they are all the same,
You're with me, dear, all through the night
and day;

And in my dreams I always whisper one
sweet name,
My aching heart to you it seems to say:

In all my dreams I dream of you,
Each time I love you more,
I dream the day and night away
Of one whom I adore.
Sometimes you kiss me tenderly,
And say you love me too,
I wonder will my dreams come true?
My dreams, sweetheart, of you.

When you're away, when I'm alone
The world's alone it seems,
I miss you like the roses miss the dew,
But I find consolation in my lonesome
dreams,
For in my dreams there's no one else but
you.

In all my dreams...

THE SUNSHINE OF YOUR SMILE

Dear face that holds so sweet a smile for me
Were you not mine, how dark this world
would be!

I know no light above that could replace
Love's radiant sunshine in your dear face.

Give me your smile, the love-light in your
eyes

Life could not hold a fairer paradise!
Give me the right to love you all the while,
My world forever, the sunshine of your
smile.

Shadows may fall upon the land and sea
Sunshine from all the world may hidden be
But I shall see no clouds across the sun
Your smile shall light my life till life is
done.

Give me a smile, the love-light in your eyes
Life could not hold a fairer paradise!
Give me the right to love you all the while
My world forever, the sunshine of your
smile.

THE SHADOW OF YOUR SMILE

The shadow of your smile
When you are gone
Will color all my dreams
And light the dawn
Look into my eyes, my love, and see
All the lovely things you are to me.

Our wistful little star was far too high,
A teardrop kissed your lips, and so did I,
Now when I remember spring
All the joy that love can bring
I will be remembering
The shadow of your smile.

Our wistful little star...

WOCHENEND UND SONNENSCHEN

Wochenend , Sonnenschein, brauchst du
mehr um glücklich zu sein?

Wochenend und Sonnenschein,
und dann mit dir im Wald allein,
weiter brauch ich nichts zum Glücklich-
sein,
Wochenend und Sonnenschein.

Über uns die Lerche zieht,
sie singt genau wie wir ein Lied.
Alle Vögel stimmen fröhlich ein.
Wochenend und Sonnenschein.

Kein Auto, keien Chausee
und niemand in uns'rer Näh'.

Tief im Wald nur ich und du,
der Herrgott drückt ein Auge zu,
denn er schenkt uns ja zum Glücklichsein
Wochenend und Sonnenschein.

Nur sechs Tage sind der Arbeit!
Doch am siebten Tag sollst du ruh'n,
sprach der Herrgott, doch wir haben
auch am siebten Tag zu tun.

Wochenend und Sonnenschein...

MEIN KLEINER GRÜNER KAKTUS

Blumen im Garten, so zwanzig Arten,
von Rosen, Tulpen und Narzissen,
leisten sich heute die kleinsten Leute.
Das will ich alles gar nicht wissen.

Mein kleiner grüner Kaktus steht draußen
am Balkon,
hollari, hollari, hollaro!
Was brauch ich rote Rosen, was brauch ich
roten Mohn,
hollari, hollari, hollaro!
Und wenn ein Bösewicht was ungezog'nes
spricht,
dann hol' ich meinen Kaktus und der
sticht, sticht, sticht.
Mein kleiner grüner Kaktus steht draußen
am Balkon,
hollari, hollari, hollaro!

Man find't gewöhnlich die Frauen ähnlich
den Blumen die sie gerne tragen
Doch ich sag täglich: das ist nicht möglich,
was soll'n die Leut' sonst von mir sagen.

Mein kleiner grüner Kaktus ...

Heute um viere klopft's an die Türe,
nanu, Besuch so früh am Tage?
Das war Herr Krause vom Nachbarhause,
der sagt: "Verzeih'n se wenn ich frage!"

Sie hab'n doch einen Kaktus auf ihrem
klein' Balkon,
hollari, hollari, hollaro!
Er fiel soeben runter, was halten Sie davon?
Hollari, hollari, hollaro!
Er fiel mir aufs Gesicht obs glauben oder
nicht
nun weiß ich, dass Ihr kleiner grüner Kak-
tus sticht.
Bewahrn Sie Ihren Kaktus gefälligst an-
derswo!
hollari, hollari, hollaro!"

THE ENGLISH SEMINAR CHOIR



Sopran Cathy Barker, Kasia Frycz, Simone Hiltcher, Anna Stolz, Patricia Turner, Nerys Wadham **Alt** Danielle Abi-Saab, Jill Anthony, Jutta Blank, Agata Luka-Stan, Catherine Nisato, Aniela Schacher **Tenor** Xander Deubelbeiss, Johannes Uhlmann, Herbert Wäckerlin **Bass** Harry Benjamin, Robert Grantham, Richard Lewis, Roland Österle, Walter Siegrist

Der English Seminar Choir wurde 1989 von Allan Turner, einem früheren Dozenten der Universität Basel, gegründet, um den Studierenden die Möglichkeit zu geben, die englische Sprache durch Singen zu vertiefen. Durch seine profunde Kenntnis der englischen Chorliteratur und seine Hingabe zur Musik wuchs der Chor und wurde zu einem integralen Bestandteil der Universität und des kulturellen Lebens der Stadt Basel.

Der Chor ist eine gemeinnützige Organisation, die sich durch Mitgliedsbeiträge, Konzerteinnahmen und Sponsorengelder finanziert. Wir freuen uns über jegliche Zuwendung, sei es in Form von Konzertbesuchen und Spenden oder durch Sponsorengelder. Falls Sie Interesse haben, den Chor finanziell zu unterstützen, nehmen Sie bitte Kontakt zu uns über unsere Webseite unter www.esc-basel.ch.

Mitsänger /-innen gesucht

Möchten Sie ein Teil des ESC werden? Wenn Sie Spaß an ambitionierter musikalischer Arbeit haben, über Chorererfahrung verfügen und sich in einer Partitur zu-rechtfinden können, nehmen Sie Kontakt zu unserem musikalischen Leiter Michel Uhlmann auf (micheluhlmann@balcab.ch). Wir freuen uns auf Sie!